

Polar Cadence Sensor™

TRITTFREQUENZMESSER
CAPTEUR DE CADENCE
TRAPFREQUENTIE SENSOR
SENSOR DE CADENCIA
SENSORE DI CADENZA
SENSOR DE CADÈNCIA
KADENCESENSOR
TRÄKKFREKVENSMÄLER
KADENSSENSOR
POLJINNOPEUSSENSORI

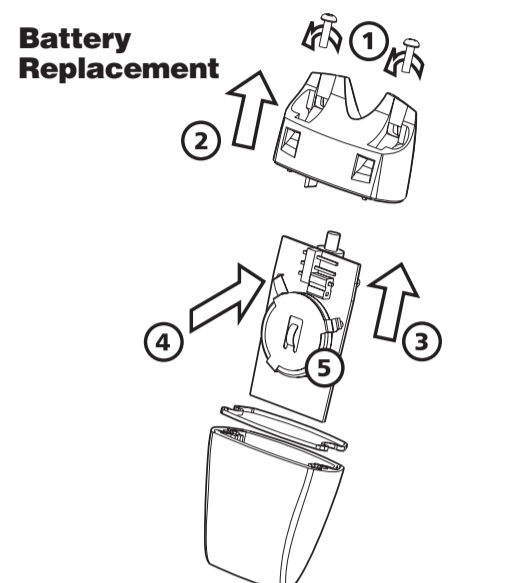
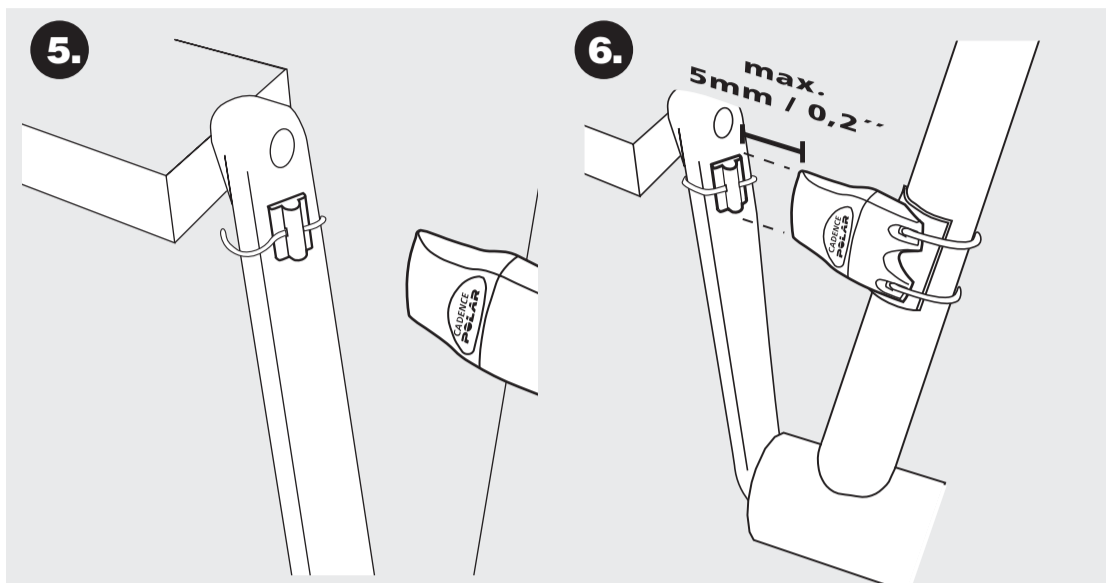
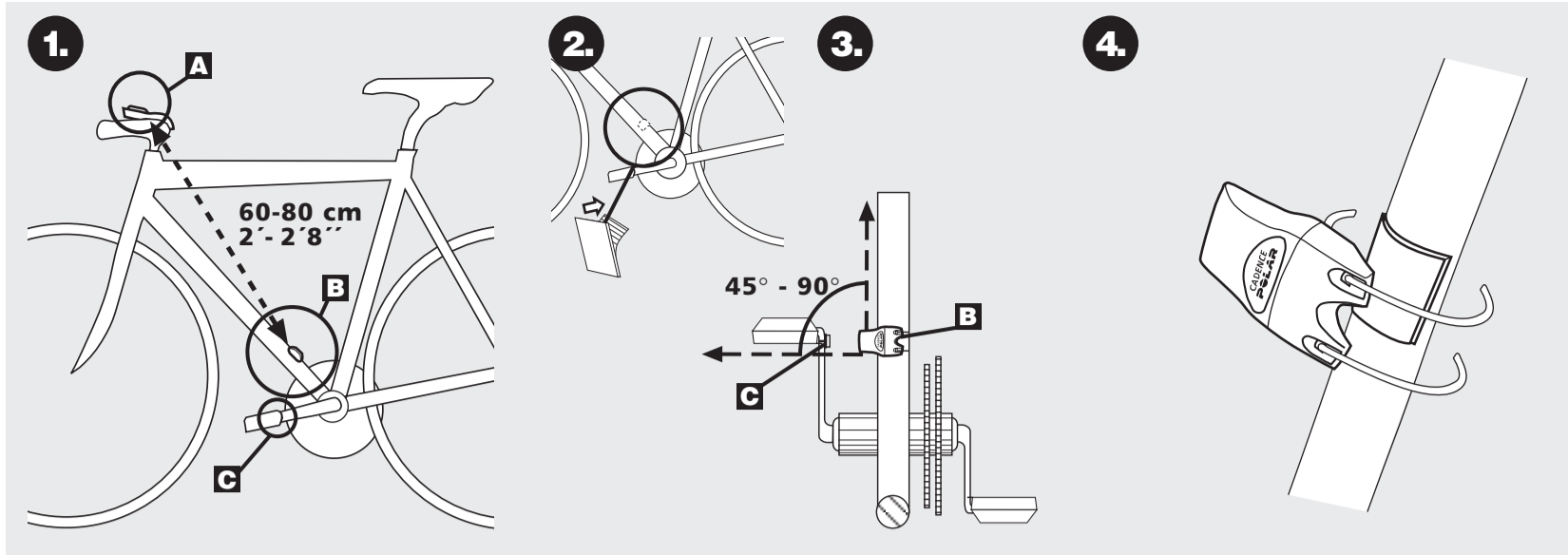
Operating instructions
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Manual do usuário
Brugermanual
Brukerveiledning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

Product of
Polar Electro Oy
Professorintie 5
FIN-90440 KEMPELE

www.polar.fi
www.support.polar.fi

Copyright © 2000-2003 Polar Electro Oy.
All rights reserved. No part of this manual may be used or reproduced in any form or by any means without prior written permission of Polar Electro Oy.
Polar logotype is a registered trademark and Polar Cadence Sensor is a trademark of Polar Electro Oy.
Pat. FI 100924, other patents pending.
183166 GEN D

POLAR



Der Polar Trittfrequenzmesser wurde entwickelt, um die Trittfrequenz beim Fahrradfahren zu messen. Andere Anwendungsbereiche sind nicht vorgesehen.

MONTAGE

- A** Polar Fahrradhalterung und Armbandempfänger
- B** Polar Trittfrequenzsensor
- C** Kurbelmagnet

- Überprüfen Sie das Schrägrohr, um eine geeignete Stelle für den Trittfrequenzsensor zu finden. Der Sensor sollte in einem Abstand von 60-80 cm von dem am Fahrrad montierten Armbandempfänger befestigt werden. Wenn Sie den Geschwindigkeitsmesser verwenden, bringen Sie den Trittfrequenzmesser möglichst weit entfernt von ihm an, um Störungen zu vermeiden.
- Vor dem Befestigen des Klebestreifens muss die darunter befindliche Fläche gründlich gereinigt und getrocknet werden. Entfernen Sie das Schutzpapier vom Klebestreifen und befestigen Sie diesen an einer geeigneten Stelle am Schrägrohr.
- Der Trittfrequenzsensor muss sich gegenüber der Kurbel befinden. Vergleichen Sie mit der Position des Sensors in der Abbildung (Ansicht von oben).
- Bringen Sie den Trittfrequenzsensor auf dem Klebestreifen an. Führen Sie die Kabelbinder durch die Öffnungen des Trittfrequenzsensors und befestigen Sie die Kabelbinder locker. Ziehen Sie sie noch nicht ganz fest. Sollten die Kabelbinder zu kurz für Ihr Fahrrad sein, verbinden Sie zwei davon miteinander, um sie zu verlängern.
- Der Kurbelmagnet muss auf der Innenseite der Kurbel befestigt werden. Bevor Sie den Magneten an der Kurbel befestigen, muss dieser Bereich gründlich gereinigt und getrocknet werden. Entfernen Sie das Schutzpapier und befestigen Sie nun den Magneten an der Kurbel. Sichern Sie ihn mit einem Kabelbinder.
- Stimmen Sie die Positionen des Kurbelmagneten und des Trittfrequenzsensors so ab, dass sich der Magnet nahe am Trittfrequenzsensor vorbeibewegt, ihn jedoch nicht berührt. Der maximale Abstand zwischen Trittfrequenzsensor und Kurbelmagnet sollte 5 mm betragen. Nach exakter Positionierung ziehen Sie die Kabelbinder fest an und schneiden ihre überstehenden Enden ab.

Ihre Sicherheit ist uns wichtig. Prüfen Sie, ob sich der Lenker normal drehen lässt und vergewissern Sie sich, dass Bremszug oder Schaltzug nicht am Sensor hängenbleiben können. Kontrollieren Sie auch, dass durch den Sensor weder das Treten noch der Einsatz von Bremse oder Gangschaltung behindert wird. Wenn Sie mit dem Fahrrad fahren, achten Sie bitte auf den Verkehr, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden.

FUNKTIONEN DES TRITTFREQUENZMESSERS

- Der Trittfrequenzmesser ist funktionstüchtig, wenn ein oranges Licht blinkt, sobald der Magnet am Trittfrequenzsensor vorbeiläuft. Um den Batterieverbrauch niedrig zu halten, blinkt dieses Licht, das lediglich ein Prüfverfahren darstellt, während des Fahrens nach 50 Lichtimpulsen nicht mehr. Wenn Sie die Funktionstüchtigkeit erneut überprüfen wollen, müssen Sie 4 Minuten warten; während dieser Zeit darf sich der Magnet nicht am Trittfrequenzsensor vorbeibewegen.
- Bevor Sie beginnen, Fahrrad zu fahren, müssen Sie warten, bis der Code des Senders vom Armbandempfänger gefunden worden ist.
- Weitere Hinweise zur Verwendung des Polar Trittfrequenzmessers finden Sie in der Gebrauchsanleitung des betreffenden Herzfrequenz-Messgerätes.

HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN

Was soll ich tun, wenn...

...beim Fahrradfahren die Trittfrequenz 00 angezeigt wird oder keine Trittfrequenzanzeige zu sehen ist?

- Haben Sie gerade mit der Messung begonnen, sollten Sie einen Moment warten, bis der Code des Senders gefunden ist, danach wird die Trittfrequenzinformation korrekt angezeigt.
- Tritt die Anzeige 00 nur kurzzeitig auf, könnte dies durch Hochspannungsleitungen in der Umgebung verursacht werden.
- Tritt die 00-Anzeige häufig auf, wurde vermutlich die Betriebsdauer von 1.500 Stunden erreicht und ein Batteriewechsel ist nötig.
- Überprüfen Sie, ob Sie an Ihrem Armbandempfänger die korrekten Fahrrad-Einstellungen vorgenommen haben.
- Überprüfen Sie die Montage des Trittfrequenzsensors sowie dessen Abstand zum Kurbelmagneten (siehe Abbildung 6).
- Überprüfen Sie den Abstand zwischen Armbandempfänger und Trittfrequenzsensor (siehe Abbildung 1).

...für die Trittfrequenz oder die Herzfrequenz unregelmäßige Werte angezeigt werden?

- Elektromagnetische Störungen sowie Interferenzen durch andere kabellose Fahrradcomputer können die Anzeigewerte für Trittfrequenz und Herzfrequenz beeinflussen.
- Störungen können in der Nähe von Hochspannungsleitungen, Ampeln, Oberleitungen von Eisenbahnen, Fernsehgeräten, Automotoren, Fahrradcomputern, motorisierten Trainingsgeräten, Mobiltelefonen auftreten.
- Um Störungen durch einen anderen Fahrradfahrer mit einem Polar Trittfrequenzmesser oder einem Fahrradcomputer zu vermeiden, halten Sie einen Abstand von mindestens 1 Meter zwischen Ihrem Armbandempfänger und dem Polar Trittfrequenzsensor bzw. Fahrradcomputer des anderen Fahrradfahrers ein.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Umgebungstemperatur: -10 °C bis +50 °C
Batterie: CR 2032
Lebensdauer der Batterie: ca. 1.500 Betriebsstunden
Genauigkeit: ±1 %
Spritzwassergeschützt

PFLEGE UND WARTUNG

- Tauchen Sie den Trittfrequenzsensor nicht in Wasser ein.
- Vermeiden Sie heftige Stöße, da sie den Sensor beschädigen könnten.

Batteriewechsel

Die zu erwartende Lebensdauer der Batterie des Trittfrequenzsensors beträgt 1.500 Betriebsstunden. Wir empfehlen Ihnen dringend, den Trittfrequenzsensor zum Auswechseln der Batterie an Polar oder Ihren Distribuenten einzusenden, wo das Gerät nach dem Auswechseln der Batterie auch geprüft wird. Wenn Sie den Batteriewechsel dennoch selbst durchführen möchten, beachten Sie bitte sorgfältig die folgenden Hinweise:

Demontieren Sie den Sensor von Ihrem Fahrrad.

- Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie die beiden kleinen Schrauben durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn mit einem kleinen Schraubenzieher entfernen.
- Nehmen Sie vorsichtig den Deckel ab. Halten Sie das Gehäuse mit der Öffnung nach oben, so dass die PCBA (bestückte Leiterplatte) im Gehäuse bleibt.
- Entnehmen Sie vorsichtig die PCBA.

- Drücken Sie leicht auf die Batteriehalterung. Lösen Sie einen Haken der Halterung von der gegenüberliegenden Seite der PCBA und heben Sie die Halterung an. Entfernen Sie die alte Batterie.
- Setzen Sie eine neue Batterie ein, so dass sich der Pluspol (+) oben befindet, und drücken Sie das Batteriegehäuse leicht nach unten, so dass es an allen Ecken an der PCBA befestigt ist.
- Setzen Sie die PCBA wieder ein.
- Vergewissern Sie sich, dass der Dichtungsring in seiner Nut bleibt. Bringen Sie den Deckel wieder an. Setzen Sie die beiden Schrauben in ihre Bohrungen ein und ziehen Sie sie fest.
- Überprüfen Sie die Funktion des Messers, indem Sie sich davon überzeugen, dass er einen orangefarbenen Lichtimpuls abgibt, wenn sich der Kurbelmagnet am Trittfrequenzsensor vorbeibewegt.
- Entsorgen Sie die ausgetauschte Batterie nicht zusammen mit dem normalen Müll; geben Sie sie zur Entsorgung als Sondermüll ab.

WELTWEITE GARANTIE DES HERSTELLERS

- Diese weltweite Garantie gewährt Polar Electro Inc. Verbrauchern, die dieses Produkt in den USA oder Kanada gekauft haben. Polar Electro Oy gewährt diese weltweite Garantie Verbrauchern, die dieses Produkt in anderen Ländern gekauft haben.
- Polar Electro Inc./Polar Electro Oy gewährt dem Erstkunden/Erstkäufer dieses Produktes eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum bei Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.
- Die Garantie gilt nur in Verbindung mit dem Kaufbeleg oder der ausgefüllten internationalen Garantiekarte!
- Von der Garantie ausgeschlossen sind: Batterien, Beschädigungen durch unsachgemäßen und/oder kommerziellen Gebrauch, Unfall oder unsachgemäße Handhabung sowie Missachtung der wichtigen Hinweise. Ausgenommen von der Garantie sind auch gesprungene oder zerbrochene Gehäuse des Empfängers und der elastische Gurt.
- Die Garantie deckt keine mittelbaren oder unmittelbaren Schäden oder Folgeschäden, Verluste, entstandenen Kosten oder Ausgaben, die mit dem Produkt in Zusammenhang stehen. Während der Garantiezeit wird das Produkt bei Fehlern von einem durch Polar autorisierten Service-Center kostenlos repariert oder ersetzt.
- Diese Garantie schränkt weder die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers nach dem jeweils geltenden nationalen Recht noch die Rechte des Verbrauchers gegenüber dem Händler aus dem zwischen beiden geschlossenen Kaufvertrag ein.

Deutsch

De Polar Trapfrequentie Sensor is ontworpen om de trapfrequentie tijdens het fietsen te meten en is niet bedoeld of ontworpen voor enig ander gebruik.

INSTALLATIE

- A** Polar stuurhouder en ontvanger
- B** Polar Trapfrequentie Sensor
- C** Pedaalmagneet

- Zoek een geschikte plaats aan de bovenkant van de schuine framebuis voor de Trapfrequentie Sensor. De sensor moet op een afstand van 60-80 cm vanaf de ontvanger (op de stuurhouder) worden bevestigd. Als u de Polar snelheid sensor gebruikt, plaats de trapfrequentie sensor dan zo ver mogelijk bij de snelheid sensor vandaan om storingen te voorkomen.
- Maak de plaats waarop u de rubberen strip bevestigt eerst goed schoon en droog. Haal de rubberen strip uit de verpakking en bevestig de strip op een geschikte plaats op het frame.
- De sensor moet naar het pedaal wijzen. Vergelijk de positie van de sensor met de afbeelding (bovenaanzicht).
- Plaats de sensor op de rubberen strip. Steek de tie raps door de gaten in de sensor en trek ze losjes aan. Trek ze nog niet volledig strak. Als de tie raps te kort zijn voor uw fiets, maakt u er twee aan elkaar vast.
- De pedaalmagneet moet aan de binnenkant van het pedaal worden bevestigd. Maak de plaats op het pedaal waarop u de pedaalmagneet bevestigt eerst goed schoon en droog. Haal de pedaalmagneet uit de verpakking en maak de pedaalmagneet vast aan het pedaal. Zet de pedaalmagneet vast met de tie rap. Plaats de pedaalmagneet en de sensor zodanig ten opzichte van elkaar dat ze vlak langs elkaar bewegen, maar elkaar niet raken. De afstand tussen de Trapfrequentie Sensor en de pedaalmagneet mag maximaal 5 mm zijn. Wanneer de pedaalmagneet en de sensor op de juiste plaats zitten, trekt u de tie raps stevig vast en knipt u de uiteinden af.

Uw veiligheid is belangrijk voor ons. Controleer voordat u gaat fietsen of u uw stuur normaal kunt draaien en dat de rem- en schakelkabels niet achter de sensor blijven hangen. Controleer ook of de sensor het fietsen, remmen of schakelen niet belemmert. Houdt tijdens het fietsen uw ogen op de weg om ongelukken te voorkomen.

WERKING VAN DE TRAPFREQUENTIE SENSOR

- U kunt de werking van de Trapfrequentie Sensor testen door te controleren of op de sensor een oranje lampje knippert wanneer de pedaalmagneet de sensor passeert. Het oranje knipperlicht is slechts een controleprocedure en het lampje stopt tijdens het fietsen na 50 keer knipperen. Als u deze test opnieuw wilt uitvoeren, moet u wachten tot de pedaalmagneet de Trapfrequentie Sensor tenminste 4 minuten niet heeft gepasseerd.
- Voordat u begint te fietsen, moet u wachten totdat de hartslagcode door de ontvanger is herkend.
- Voor meer instructies over het gebruik van de Polar Trapfrequentie Sensor raadpleegt u de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende hartslagmeter.

VEELGESTELDE VRAGEN

Wat moet ik doen als...

...tijdens het fietsen de trapfrequentie 00 wordt weergegeven of als er geen trapfrequentie wordt weergegeven?

- Controleer de positie van de Trapfrequentie Sensor ten opzichte van de pedaalmagneet (zie afbeelding 6) en de ontvanger (zie afbeelding 1).
- Controleer of u de juiste fietsinstellingen hebt ingesteld in de ontvanger.
- Als de trapfrequentie 00 af en toe wordt weergegeven, kan dit worden veroorzaakt door tijdelijke elektromagnetische interferentie in de directe omgeving.
- Als de trapfrequentie 00 constant wordt weergegeven, kan het zijn dat u de 1500 fietsuren hebt overschreden en dat u de batterij moet vervangen.

...de trapfrequentie of hartslag onregelmatig worden weergegeven?

- Zowel elektromagnetische interferentie als interferentie van andere draadloze fietscomputers kunnen de weergave van de trapfrequentie en hartslag beïnvloeden.
- Er kunnen storingen optreden in de nabijheid van hoogspanningskabels, verkeerslichten, bovenleidingen van treinen, elektrische bussen of trams, televisies, automotoren, sommige motorgestuurde fitnessapparaten of mobiele telefoons.
- Om storing tussen u en een andere fietser met een Polar Trapfrequentie Sensor te voorkomen, moet er tenminste 1 meter afstand zijn tussen uw ontvanger en de Polar Trapfrequentie Sensor van de andere fietser.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Gebruikstemperatuur: -10 °C tot +50 °C
Batterijtype: CR 2032
Levensduur van batterij: gemiddeld 1500 gebruiksuren
Nauwkeurigheid: ±1 %
Spatwaterdicht

ONDERHOUD

- Houd de Trapfrequentie Sensor niet onder water.
- Vermijd harde schokken, deze kunnen de sensor beschadigen.

Vervangen van de batterij

We raden u aan de Trapfrequentie Sensor naar de Polar importeur te sturen om de batterij te laten vervangen, omdat van de sensor daar wordt getest nadat de batterij is vervangen. Als u de batterij echter liever zelf vervangt, volg dan nauwkeurig de volgende instructies:

Koppel de sensor los van de fiets.

- Open de sensor door de twee schroefjes, tegen de richting van de klok in, los te draaien met een kleine schroevendraaier.
- Trek de kap voorzichtig omhoog. Houd de sensor omhoog, zodat de elektronica (PCBA) in de behuizing blijft zitten.

- Haal het PCBA zorgvuldig uit de behuizing.
- Druk voorzichtig op de batterijhouder. Licht het rechterlipje op en haal de batterijhouder van het PCBA. Verwijder de batterij.
- Plaats een nieuwe batterij met de positieve (+) kant naar boven en druk zachtjes op de batterijhouder, zodat deze weer op alle hoeken vastzit aan het PCBA.
- Druk het PCBA weer op zijn plaats.
- Controleer of de rubberen pakking in de gleuf zit. Plaats de kap terug. Plaats de twee schroeven in de gaten en draai deze langzaam aan.
- Test de sensor door te controleren of het oranje lampje knippert wanneer de pedaalmagneet de Trapfrequentie Sensor passeert.
- Gooi de oude batterij niet bij het normale huisvuil, maar behandel deze als chemisch afval.

INTERNATIONALE GARANTIE

- Deze internationale garantiekart is uitgegeven door Polar Electro Inc. voor klanten die dit product hebben gekocht in Amerika of Canada en uitgegeven door Polar Electro Oy voor klanten die dit product hebben gekocht in alle andere landen.
- Polar Electro Inc. / Polar Electro Oy biedt de oorspronkelijke gebruiker/koper van deze hartslagmeter garantie tegen materiaal- en productiefouten gedurende twee jaar na de aankoopdatum.
- Bewaar uw kassabon tezamen met de internationale garantiekart, dat is uw aankoopbewijs!
- De garantie geldt niet voor schade en storingen die zijn ontstaan als gevolg van oneigenlijk gebruik, ongevallen of verwaarlozing. Batterijen vallen niet onder de garantie tenzij sprake is van fabricage- en/of materiaal fouten.
- De garantie geldt niet voor schade of vervolgschade die is veroorzaakt door service die niet is goedgekeurd door Polar Electro Oy.
- Gedurende de garantieperiode kan het product kosteloos worden gerepareerd of vervangen, dit naar keuze van de importeur.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de klant volgens de geldende nationale en Europese regelgeving, noch op de rechten van de klant ten opzichte van de dealer ten gevolge van een verkoop-/aankoopovereenkomst.

Nederlands

